KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 10 päivänä joulukuuta 2003,

valtiontuesta, jonka Saksa on myöntänyt Wagnisbeteiligungsgesellschaftin ja Landesförderinstitutin lainana Neue Harzer Werke GmbH:lle

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4496)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2005/564/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa edellä mainittujen artiklojen mukaisesti ([1]) ja ottaa huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

(1) Saksa toimitti 23 päivänä helmikuuta 1999 päivätyllä kirjeellä tietoja Neue Harzer Werke GmbH:n (jäljempänä 'NHW') hyväksi myöntämästään tuesta.

(2) Komissio ilmoitti Saksalle 13 päivänä heinäkuuta 2000 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee kyseistä tukea.

(3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ([2]). Komissio on kehottanut muita asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä tuesta.

(4) Komissio teki Saksan Neue Harzer Werke GmbH:n hyväksi myöntämästä valtiontuesta 17 päivänä lokakuuta 2001 kielteisen päätöksen 2002/377/EY ([3]), joka koski sitä osaa tuesta, joka oli myönnetty yrityksen vuosina 1996–1999 toteuttamaa rakenneuudistusta varten.

(5) Komissio ilmoitti Saksalle 17 päivänä lokakuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päättäneensä aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn muiden toimenpiteiden osalta.

([1]) EYVL C 301, 21.10.2000, s. 16, ja EYVL C 32, 5.2.2002, s. 9.
([2]) Ks. alaviite 1.
([3]) EYVL L 134, 22.5.2002, s. 51.

(6) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ([4]). Komissio on kehottanut muita asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä tuesta.

II **KUVAUS TUESTA**

(7) Tuensaajan, NHW:n, kotipaikka on Sachsen-Anhaltissa (Saksa), joka on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tukialue. NWH perustettiin maaliskuussa 1996, kun sen omistajat ostivat konkurssiin menneen Harzer Werke GmbH:n omaisuuden konkurssipesän toimitsijamieheltä. NHW harjoittaa raudan valuun liittyvää toimintaa. Yrityksellä oli alun perin kaksi tuotantolinjaa, jotka perustuivat hiekkaanvalu- ja keskipakovalumenetelmiin.

(8) NHW:n oli 24 päivänä heinäkuuta 2000 haettava asettamistaan maksukyvyttömyysmenettelyyn. Konkurssin jälkeen konkurssipesän toimitsijamies myi velkojainkokouksen suostumuksella yhtiön osakkeet 4 päivänä tammikuuta 2001 uudelle sijoittajalle, Asset GmbH:lle, yhden Saksan markan hintaan.

(9) Saksa ilmoitti komissiolle, että uuden sijoittajan, Asset GmbH:n pyrkimys elvyttää yritys epäonnistui heinäkuussa 2001 ja että maksukyvyttömyysmenettelyä oli jatkettava.

(10) Kyseessä olevat omaisuuserät saatettiin nyt tavanomaiseen maksukyvyttömyysmenettelyyn, jotta NHW:n velkojien saatavat voitaisiin maksaa. Hiekkaanvalumenetelmään perustuva toiminta lopetettiin 21 päivänä joulukuuta 2001, ja siihen liittyvä omaisuus realisoitiin. Keskipakovaluun perustuvaa tuotantoa jatkettiin maksukyvyttömyysmenettelyn aikana, ja konkurssipesän toimitsijamiehen oli tarkoitus myydä tuotanto velkojainkokouksen suostumuksella uudelle omistajalle omaisuuden myyntisopimuksella.

(11) Tässä tutkintamenettelyssä käsitellään vuosina 1996–1999 toteutettua NHW:n rakenneuudistusta.

(12) Vuonna 1996 laadittiin rakenneuudistussuunnitelma, jonka tavoitteena oli palauttaa yrityksen elinkelpoisuus kolmessa vuodessa. Rakenneuudistuksen kustannukset olivat 8 415 864 euroa (16,460 miljoonaa Saksan markkaa). Kyseisen suunnitelman perusteella NHW:lle myönnettiin tukea 4 963 110 euroa (9,707 miljoonaa Saksan markkaa) vuosina 1996–1999 toteutettavaan rakenneuudistukseen.

(13) Rakenneuudistus oli tarkoitus rahoittaa seuraavasti:

Taulukko 1

Rakenneuudistuksen julkinen rahoitusosuus

(Saksan markkoina)

1.	Investointiavustus: Gemeinschaftsaufgabe (GA-Mittel) ([1])	4 402 000
2.	Investointituki: "Investitionszulage" ([2])	531 000
3.	WBG:n ([3]) laina, "Konsolidierungsprogramm" ([4])	2 000 000
4.	LFI:n ([5]) laina, "Konsolidierungsprogramm" ([6])	744 000
5.	BvS:n ([7]) avustus	2 000 000
	Yhteensä DEM	9 677 000
	EUR	*4 947 771*

([1]) Gemeinschaftsaufgabe: Förderung der regionalen Wirtschaftsstruktur, 26 Rahmenplan.
([2]) Investitionszulagengesetz.
([3]) Wagnisbeteiligungsgesellschaft.
([4]) Richtlinie zur Förderung von Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand (Sachsen-Anhalt).
([5]) Landesförderinstitut.
([6]) Konsolidierungsfond des Landes Sachsen-Anhalt.
([7]) Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben.

([4]) Ks. alaviite 1.

Taulukko 2

Rakenneuudistuksen yksityinen rahoitusosuus

(Saksan markkoina)

6.	Pääoman korotus	500 000
7.	KfW:n laina	2 750 000
8.	NordLB:n luotto	2 000 000
9.	Rahoitusleasingsopimus	1 179 000
10.	Kassavirta	354 000
	Yhteensä DEM	6 783 000
	EUR	*3 468 093*

Yhteensä (taulukot 1 + 2) DEM	**16 460 000**
EUR	***8 415 864***

(14) Koska Saksa ilmoitti, että taulukon 1 tuet nro 1–4 on myönnetty komission aiemmin hyväksymien tukiohjelmien mukaisesti, ne katsottiin alun perin voimassa olevaksi tueksi eikä niitä sen tähden tarkasteltu muodollisessa tutkintamenettelyssä, joka aloitettiin 13 päivänä heinäkuuta 2000. Sen vuoksi alun perin vain tukitoimenpide nro 5 luokiteltiin rakenneuudistukselle myönnetyksi tapauskohtaiseksi tueksi, jonka soveltuvuus yhteismarkkinoille oli arvioitava.

(15) Komissio teki 17 päivänä lokakuuta 2001 päätöksen 2001/377/EY kyseisestä 1 022 584 euron (2 miljoonan Saksan markan) tapauskohtaisesta tuesta, joka arvioitiin vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi myönnettävästä valtiontuesta vuonna 1994 annettujen yhteisön suuntaviivojen ([5]) (jäljempänä 'vuoden 1994 suuntaviivat') mukaisesti. Mainitussa päätöksessä komissio päättelee, että NHW:n rakenneuudistukseen myönnetty tapauskohtainen tuki ei sovellu yhteismarkkinoille.

(16) Taulukon 2 toimenpiteitä nro 7, 8 ja 9 ei arvioinnissa otettu huomioon yksityisenä rahoitusosuutena, sillä EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 ([6]) 10 artiklan mukaisesta tietojen antamista koskevasta välipäätöksestä huolimatta Saksa ei toimittanut komissiolle tarvittavia tietoja sen arvioimiseksi, oliko mainitut toimenpiteet myönnetty markkinaehtojen mukaisesti.

(17) Samana päivänä, jona toimenpidettä nro 5 koskeva päätös 2002/377/EY tehtiin, komissio päätti laajentaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen muodollisen tutkintamenettelyn myös taulukon 1 toimenpiteisiin nro 3 ja 4, jolloin tuen kokonaissummaksi tuli 1 402 985 euroa (2,744 miljoonaa Saksan markkaa). Nämä toimenpiteet kuuluivat samaan rakenneuudistukseen kuin päätöksessä 2002/377/EY arvioidut toimenpiteetkin, joita ei kuitenkaan virallisesti voitu sisällyttää alkuperäiseen arvioon, koska oletettiin, että ne on myönnetty komission tukiohjelmien perusteella, ja ne katsottiin näin voimassa olevaksi tueksi. Jos toimenpide luetaan voimassa olevaksi tueksi, sitä ei voi suoraan arvioida 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sillä periaatteessa toimenpiteet on katsottava jo hyväksytyiksi.

(18) Päätöksessä muodollisen tutkintamenettelyn laajentamisesta komissio totesi, että 1 402 985 euron (2,744 miljoonan Saksan markan) tukea ei myönnetty aikaisemmin hyväksytyn tukiohjelman sääntöjen mukaisesti ja tästä syystä sitä on pidettävä tapauskohtaisena rakenneuudistustukena, jonka on aiemmin arvioidun tapauskohtaisen tuen lailla oltava jonkin rakenneuudistustuen hyväksymistä koskevan poikkeuksen mukaista.

([5]) EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.
([6]) EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

III **SAKSAN HUOMAUTUKSET**

(19) Saksa toimitti lisätietoja rakenneuudistuksen yksityisiksi luokitelluista rahoitusosuuksista (taulukon 2 toimenpiteet nro 7, 8 ja 9) 14 päivänä lokakuuta 2003 päivätyllä kirjeellä. Näiden tietojen mukaan

a) toimenpide nro 7 sisälsi korkotukea 2 812 euroa (5 500 Saksan markkaa);

b) toimenpide nro 8 sisälsi korkotukea 8 684 euroa (6 985 Saksan markkaa);

c) toimenpidettä nro 9 ei koskaan toteutettu.

IV **ARVIOINTI**

(20) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotain yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaiset toimenpiteet, jotka eivät ole voimassa olevaa tukea, eivät yleensä sovellu yhteismarkkinoille elleivät ne kuulu perustamissopimuksen 87 artiklan 2 tai 3 kohdassa määrätyn poikkeuksen soveltamisalaan.

1. **Valtiontuki**

(21) Komissio toteaa, että taulukon 2 toimenpiteiden nro 7 ja 8 sisältämät korkotuet ovat yhteensä 11 496 euroa ja alittavat siten EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 69/2001 ([7]) säädetyn vähämerkityksiseen tukeen sovellettavan rajan. Näin ollen kyseisiä toimenpiteitä ei ole enää syytä arvioida tässä päätöksessä.

(22) Toimenpiteet nro 3 ja 4, joissa lainat ovat yhteensä 1 402 985 euroa, eivät sen sijaan sisälly voimassa oleviin tukiohjelmiin toisin kuin Saksa esittää. Jo menettelyn aloittamisesta tehdyssä päätöksessä esitetyistä syistä kyseiset toimenpiteet on tästä syystä katsottava NHW:n rakenneuudistusta varten myönnetyksi tapauskohtaiseksi tueksi.

(23) Saksa myönsi kyseiset lainat vaikeuksissa olevan yrityksen, NHW:n, rakenneuudistuksen rahoittamiseksi. Siten ne olivat asianomaiselle yritykselle taloudellista tukea, jota se ei olisi saanut markkinaehdoin. Tällaisilla toimenpiteillä on taipumus vääristää kilpailua. Kun otetaan huomioon tuen luonne ja jäsenvaltioiden välinen kauppa niillä aloilla, joilla tuensaajayritys toimii, kyseiset tukitoimenpiteet kuuluvat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan. Näin ollen toimenpiteet katsotaan tueksi.

2. **EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan mukaiset poikkeukset**

(24) Perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan 3 alakohdassa määrätään edellytyksistä, joiden nojalla tuki soveltuu tai tuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille.

(25) Aiemmin mainitut kaksi lainaa – kuten muutkin rakenneuudistustoimenpiteet, jotka jo arvioitiin päätöksessä 2001/377/EY – myönnettiin NHW:n rakenneuudistuksen rahoittamiseksi vuosina 1996–1999. Sen vuoksi molemmat lainat, kuten aiemminkin arvioidut toimenpiteet, on arvioitava vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi myönnettävästä valtiontuesta annetuissa yhteisön suuntaviivoissa määriteltyjen edellytysten perusteella. Suuntaviivoissa komissio määrittelee tarkat edellytykset, joiden mukaisesti se päätyy myönteiseen tulokseen käyttäessään EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisia arviointivaltuuksiaan. Vaikka yritys sijaitseekin tukikelpoisella alueella, vaikeuksissa oleville yrityksille myönnettyä tapauskohtaista tukea on arvioitava näiden suuntaviivojen mukaan ja samalla on otettava huomioon alueellisen kehityksen merkitys. Rakenneuudistuksella on erityisesti pystyttävä palauttamaan yrityksen taloudellinen kannattavuus ja yrityksen on pystyttävä edistämään aluekehitystä ilman jatkuvia tukia ([8]).

([7]) EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30.
([8]) Ks. vuoden 1994 suuntaviivojen 3.2.3 kohta.

(26) Kuten päätöksessä 2001/377/EY jo todettiin, Saksan toimittamien tietojen mukaan koko tuki myönnettiin tuensaajalle ennen kuin valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi vuonna 1999 annetut yhteisön suuntaviivat ([9]) (jäljempänä 'vuoden 1999 suuntaviivat') julkaistiin. Tästä syystä kyseisiin toimenpiteisiin on vuoden 1999 suuntaviivojen 7.5 kohdan mukaisesti sovellettava vuoden 1994 suuntaviivoja.

(27) Lisäksi on todettava, että toimenpiteet kuuluvat rakenneuudistussuunnitelmaan, jonka komissio jo arvioi päätöksessä 2001/377/EY.

a) *Kannattavuuden palauttaminen*

(28) Vuoden 1994 suuntaviivojen mukaan yrityksen elinkelpoisuus olisi rakenneuudistussuunnitelman avulla palautettava kohtuullisessa ajassa, jonka jälkeen sen on kilpailtava markkinoilla omin voimin.

(29) Komissio oli arvioinut tämän edellytyksen jo päätöksessään 2001/377/EY rakenneuudistustuesta. Mainitussa päätöksessä komissio katsoi, että vuoden 1994 suuntaviivojen mukainen elinkelpoisuusedellytys ei täyttynyt, koska rakenneuudistussuunnitelmaa ei voitu pitää sopivana yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden parantamiseksi. Tämä päätelmä perustui seuraaviin havaintoihin:

a) suunnitelmassa esitetty liikevaihto oli arvioitu liian suureksi;

b) suunnitelmassa ei huomioitu riittävästi yleiskustannuksia, jotka olivat osasyynä yrityksen ongelmiin alun alkaen;

c) henkilöstön vähennys 203:sta 177:ään ei ollut riittävä henkilöstökulujen pienentämiseksi;

d) suunnitelmassa esitetyt muut toimintakustannukset, erityisesti huoltokustannukset, olivat kohtuuttoman suuria.

(30) Koska samaan rakenneuudistukseen myönnettiin kaksi lainaa saman rakenneuudistussuunnitelman mukaisesti, komissio voi vain toistaa päätelmänsä, jonka mukaan suunnitelma ei palauttanut yrityksen elinkelpoisuutta.

b) *Kilpailun kohtuuttoman vääristymisen välttäminen*

(31) Toinen vuoden 1994 suuntaviivoissa määritelty edellytys on tuen kilpailulle aiheuttamien haitallisten vaikutusten korvaaminen, jos se suinkin on mahdollista. Jos asianomainen yritys toimii markkinoilla, joilla on ylikapasiteettia, korvauksen tulisi aiheuttaa yritysten kapasiteetin vähenemistä.

(32) Tässä yhteydessä on syytä todeta, että NHW luokiteltiin tuen myöntämishetkellä pk-yritykseksi, kuten päätöksessä 2001/337/EY todettiin. Vuoden 1994 suuntaviivojen mukaan komissio suhtautuu pk-yrityksille myönnettävään tukeen joustavammin erityisesti kapasiteetin vähentämisen osalta ([10]).

(33) Ottaen huomioon nämä perusteet ja sen, että tuki myönnettiin hyvin pientä markkinaosuutta hallinneelle pk-yritykselle, komissio katsoo, että NHW:lle myönnetty tuki ei voinut vääristää kilpailua vuoden 1994 suuntaviivoissa tarkoitetulla perusteettomalla tavalla.

([9]) EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2.
([10]) Suuntaviivojen 3.2.4 kohta.

c) *Tuen oikea suhde rakenneuudistuksen kustannuksiin ja hyötyihin*

(34) Vuoden 1994 suuntaviivojen mukaan tuki on rajoitettava tiukasti vähimmäismäärään, joka tarvitaan rakenneuudistuksen toteuttamiseksi.

(35) Päätöksessä 2001/377/EY komissio päätteli, että tuen oikeasuhteisuutta koskeva vaatimus ei täyttynyt kahdessa suhteessa.

(36) Tuen oikeasuhteisuutta koskevan vaatimuksen perusteella tuensaaja on ensinnäkin velvoitettu osallistumaan rakenneuudistuskustannuksiin merkittävällä osuudella omia varojaan tai markkinahintaan hankittua ulkoista rahoitusta. Saatavilla olevien tietojen mukaan sijoittajan rahoitusosuus on ollut 0,5 miljoonaa Saksan markkaa. Koska rahoitusleasingsopimuksen (taulukon 2 toimenpide 9) ehdoista ei tutkintamenettelyn aikana toimitettu lisätietoja, komissio ei ole pystynyt arvioimaan, onko kyse markkinaehtoisesta rahoituksesta. Tästä huolimatta rahoitusleasingsopimusta arvioitaessa todettiin, että tuensaajan rahoitusosuus ei ole riittävän merkittävä.

(37) Tämän lisäksi muitakaan rahoitusosuuksia ei ole voitu katsoa tuensaajan suorittamiksi. Tietojen antamista koskevasta välipäätöksestä huolimatta KfW:n lainoista (taulukon 2 toimenpide 7) ei toimitettu lisätietoja, joten komissio ei ole pystynyt arvioimaan, onko tämä rahoitus myönnetty markkinaehdoin. Sama koskee myös Nord LB:n myöntämää lainaa (taulukon 2 toimenpide 8). Kassavirtaa (taulukon 2 toimenpide 10) ei ole voitu pitää tuensaajan rahoitusosuutena. Kassavirta perustuu pääosin aikaisempiin valtiontukiin. Kassavirtaa ei vielä ollut rakenneuudistussuunnitelman laatimisen aikaan vuonna 1996, joten sen syntyminen oli epävarmaa.

(38) Tästä syystä näitä osuuksia ei voida katsoa tuensaajan rahoitusosuuksiksi eikä niitä voida ottaa huomioon arvioitaessa tuen oikeasuhteisuutta. Tämän vuoksi rakenneuudistuskustannukset olivat siis 16,46 miljoonaa Saksan markkaa, josta valtion osuus oli 9,707 miljoonaa markkaa eli 58,9 prosenttia ja sijoittajan osuus 1,679 miljoonaa markkaa eli 10,2 prosenttia (tai mahdollisesti vain 0,5 miljoonaa markkaa eli 3 prosenttia). Näiden seikkojen perusteella komissio päätteli, että tuensaajan osuutta ei voitu pitää vuoden 1994 suuntaviivoissa tarkoitetulla tavalla merkittävänä.

(39) Saksan toimittamien viimeisten tietojen mukaan taulukon 2 toimenpidettä nro 9 ei koskaan toteutettu. Toisin kuin päätöksessä 2001/377/EY todettiin, rakenneuudistukseen ei myönnetty tämänsuuruista rahoitusosuutta.

(40) Viimeisten tietojen mukaan taulukon 2 toimenpiteisiin nro 7 ja 8, joiden kokonaissumma on 2 428 636 euroa (4,75 miljoonaa Saksan markkaa), on myönnetty julkista jälleenrahoitusta. Ne ovat lisäksi sisältäneet korkotukea 11 496 euroa. Tällaisia toimenpiteitä, jotka liittyvät julkiseen tukeen, ei tämän vuoksi voida pitää yksityisenä osuutena.

(41) Viimeisimmät tiedot huomioon ottaen on siis yhä perustellumpaa katsoa, että tuensaajan rahoitusosuus ei ole vuoden 1994 suuntaviivoissa tarkoitetulla tavalla merkittävä.

(42) Lisäksi vuoden 1994 suuntaviivojen mukaan tuen oikeasuhteisuutta koskevasta vaatimuksesta seuraa, että investointeihin voidaan myöntää tukea ainoastaan silloin, kun se on tarpeen rakenneuudistuksen toteuttamiseksi. Tukea ei ole myöskään rajoitettu vähimmäismäärään. Menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään komissio totesi epäilevänsä, onko tuki rajoitettu vähimmäismäärään, sillä yritys hankki rakenneuudistuksen aikana 20 prosentin osuuden yrityksestä Eisenguss Torgelow GmbH. Koska komissiolle ei ole toimitettu taustatietoja tästä osakkuudesta tietojen antamista koskevasta välipäätöksestä huolimatta, komissio ei pysty arvioimaan, oliko tämän osuuden hankkiminen välttämätöntä vuoden 1996 rakenneuudistuksen toteuttamiseksi. Tämän vuoksi komissio totesi päätöksessä 2001/377/EY, että tukea ei ollut rajoitettu vähimmäismäärään. Tämä arvio voidaan vahvistaa tämän päätöksen yhteydessä.

V **PÄÄTELMÄT**

(43) Edellä esitetyn perusteella voidaan todeta, että NHW:n myöntämä tuki ei täytä tuen oikeasuhteisuutta koskevaa vaatimusta eikä sitä ole myönnetty osana toteuttamiskelpoista rakenneuudistussuunnitelmaa, joka olisi mahdollistanut sen, että yritys voi kilpailla omin varoin rakenneuudistuksen jälkeen. Näistä syistä komissio päättelee, että tuki ei täytä vuoden 1994 suuntaviivoissa esitettyjä edellytyksiä eikä se näin ollen sovellu yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhteensä 1 402 985 euron suuruinen valtiontuki, jonka Saksa on myöntänyt Wagnisbeteiligungsgesellschaftin ja Landesförderinstitutin lainana Neue Harzer Werke GmbH:lle, ei sovellu yhteismarkkinoille.

2 artikla

1. Saksan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitetun ja tuensaajalle sääntöjenvastaisesti maksetun tuen perimiseksi takaisin.

2. Tuki on maksettava viipymättä takaisin kansallisen lainsäädännön mukaisia menettelyjä noudattaen edellyttäen, että niissä mahdollistetaan päätöksen välitön ja tehokas täytäntöönpano. Takaisinperittävään tukeen sisällytetään korko alkaen siitä, kun tuki asetettiin tuensaajan käyttöön, tuen todelliseen takaisinperintään asti. Korko perustuu aluetukien avustusekvivalenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon.

3 artikla

Saksan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 10 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen